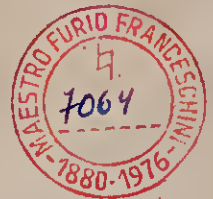


3147  
3147  
NATAL! NATAL!



55  
ORATORIO

COM DECLAMAÇÕES  
E QUADROS VIVOS,  
SOLOS E COROS  
(soprano e alto,  
barytono ad lib.)



POR

FREI PEDRO SINZIG, O.F.M.

OPUS 38

VERSOS DO DR. JONATHAS SERRANO

EDIÇÃO DAS "VOZES DE PETROPOLIS"



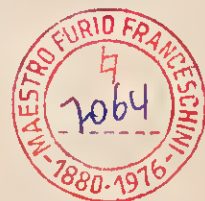
NATAL! NATAL!



A- 680720

# ORATORIO

COM DECLAMAÇÕES  
E QUADROS VIVOS,  
SOLOS E COROS  
(soprano e alto,  
barytono ad lib.)



POR

## FREI PEDRO SINZIG, O.F.M.

OPUS 38

VERSOS DO DR. JONATHAS SERRANO

EDIÇÃO DAS "VOZES DE PETROPOLIS"

## Duas palavras.

Piedade e arte, segundo a intenção dos autores, deviam estar de mãos dadas neste oratorio de Natal.

A representação, embora seja relativamente facil, exige preparo consciencioso.

Das declamações devem transparecer candura e naturalidade. O canto pode limitar-se ás vozes de soprano e alto; o barytono, porem, que é *ad libitum*, dará muito realce. Na composição da musica prevaleceu o principio ensinado pela experiencia que, o que é demasiadamente facil, geralmente em breve se torna monotono. Sobre os quadros vivos são dadas no livrete explicações mais pormenorizadas. Vêr-se-á que elles, em bem da originalidade, se affastam um tanto do estylo commum. Na VIª parte não ha declamação, por ser conveniente que, em logar de formarem quadro vivo, os pastores appareçam no palco, cantando e offerecendo presentes diante do presepio.

Concorra o trabalho para levar muitos „homens de boa vontade“ aos braços abertos do Divino Infante de Belem!

Petropolis, 24 de Junho de 1913.

Frei Pedro Sinzig, O. F. M.

# Natal! Natal!

3

Versos do  
Dr. Jonathas Serrano

## I. Introdução

Musica de  
Fr. Pedro Sinzig, O. F. M. Opus 38

### 1. Côro

Grave

Piano

*mf* *Lento* *ritard.*

Soprano, Alto *Moderato* *mf* *p*

1. Noi - te sem luz, noi - te es - cu - ra, Tre - vas na ter - ra e nos céus. Nem  
2. So - lu - ça o es - cra - vô oppri - mi - do, Ge - mé, a vil - ta - da, a mu - lher. Quan -

Barytono ad lib. *mf*

Nem u :  
Quan - do

*Moderato* *mf* *f*

*f*

u - mãestrel - la ful - gu - ra, Rom - pen - do tão ne - gros véos. \_\_\_\_\_  
do ha de ser at - ten - di - do Quem sof - frêe al - livio re - quer? \_\_\_\_\_

*p*

ma e - strel - la ful - gu - ra.  
ha de ser at - ten - di - do

*p* *f*



**Andantino**  
*mf*

Quan - do ha de em - fim so - bre o mun - do Ra -  
 Mas eis que um An - jo an - nun - ci - a: Ra -

Quan - do ha de em - fim so - bre o mun - do  
 Mas eis que um An - jo an - nun - ci - a:

**Andantino**  
*mf*

iar a au - ro - ra do a - mor, Ra - iar a au - ro - ra, a au - ro - ra do a -  
 iou a au - ro - ra do a - mor, Ra - iou a au - ro - ra, a au - ro - ra do a -

Ra - - iar a au - ro - ra, a au - ro - ra do a -  
 Ra - - iou a au - ro - ra, a au - ro - ra do a -

*ff* mor? E o nos - so pran - to, fe - cun - do, At - tra -  
 mor! Oh! Sal - ve, sal - ve, Ma - ri - a, Que -

*ff* mor? E o nos - so pran - to, fe - cun - do,  
 mor! Oh! Sal - ve, sal - ve, Ma - ri - a,



## II. A chegada em Belem

### 1. Côro

Marziale

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is in 2/4 time, marked *f* (forte) in the bass clef and *ff* (fortissimo) in the treble clef. The second system continues the piece with more complex chordal textures and melodic lines in both staves.

This section features the vocal entry with two parts: a soprano part and a bass part. The lyrics are:
   
1. E - ia, er - guei - vos, er - vin - de, ó
   
2. Vin - de, vin - de to - dos, vin - de, ó
   
The piano accompaniment is shown below the vocal staves, starting with a *f* dynamic.

This section continues the vocal and piano accompaniment. The lyrics are:
   
guei - vos, er - guei - vos, er - guei - vos, pec - ca - do -
   
po - vos, ó po - vos, ó po - vos, vin - de, ó po -
   
guei - vos, er - guei - vos, er - guei - vos, pec - ca - do -
   
po - vos, ó po - vos, ó po - vos, vin - de, ó po -
   
The piano accompaniment includes a *ff* dynamic and features triplet markings (3) in the vocal line.



- res! Ces-se o pran - to, de quem  
- vos. Que es-pe - ra - veis, o Mes -

- res, er - guei - vos! Ces-se o pran - to, ces-se o pran - to,  
- vos, ó po - vos. Que es-pe - ra - veis, que es-pe - ra - veis,

do - res, er - guei - vos! Ces-se o pran - to, ces-se o pran - to,  
to - dos, ó po - vos. Que es-pe - ra - veis, que es-pe - ra - veis,

*mf*

cho - ra  
si - as.

de quem cho - ra, Não ha la-grimas,nem dô-res:  
o Mes-si - as. Ce - lebrae,com hymnos no-vos,

de quem cho - ra, Não ha la-grimas,nem dô-res:  
o Mes-si - as. Ce - lebrae,com hymnos no-vos,

*p*

**Allegro**

*f*

Nasce'o sol.  
E - sta luz

Des-pont'au - ro - - - - ra,  
de no - vos di - - - - as,

despont'au -  
de no - vos

Nasce'o sol.  
E - sta luz

Nasce'o sol.  
E - sta luz

Despont'au - ro - ra,  
de no - vos di - as,

Despont'au - ro - ra,  
de no - vos di - as,

despont'au - ro - ra,  
de no - vos di - as,

*ff*

ro - - ra, despont'au ro - - - - ra,  
di - - as, de no - vos di - - - - as, despont'au - ro - - - - -

despont'au-ro - ra,  
de no - vos di - as,

despont'au-ro - ra,  
de no - vos di - as,

despont'au-ro - ra, a au - ro - - - - ra,  
de no - vos di - as, - di - - - - as,

despont'au-ro - ra,  
de no - vos di - as,

despont'au-ro - ra  
de no - vos di - as,

despont'au - ro - - - - ra,  
de no - vos di - - - - as,

- ra a au - ro - - - - ra.  
- as, - di - - - - as.

despont'au - ro - - - - ra.  
de no - vos di - - - - as.

des-pont'au-ro - ra,  
de no - vos di - as,

a au-ro - - ra.  
no-vos di - - as.

2. Declamação: „Caminho de Belem. Pela estrada“

3. Solo e Côro

Andante

1. Não le - veis só ao Me - ni - no  
2. El - le ve - iu'a nós, cle - men - te,

Se - da, pur - pu - ra e ou - - ro. Dae - lhe a -  
Vi - si - tou - nos com do - çu - - ra. E en - con -

*Expressivo*  
*mf* 3

mor, - - - - - dae - lhe a - mor, - - - - - dae - lhe a - mor, dae - lhe a - mor, dae - lhe a -  
trou, - - - - - e en - con - trou, - - - - - e en - con - trou, e en - con - trou, e en - con -

mor, - - - - - dae - lhe a - mor, - - - - - dae - lhe a - mor, - - - - - a - mor, - - - - - que  
trou, - - - - - e en - con - trou, - - - - - e en - con - trou, e en - con - trou - - - - - na

é dom di-vi-no, Bem ma - ior — que um the - sou -  
 hu - ma - na gen-te Só des - pre - zo e a - mar - gu -

ro, que um the - sou - ro.  
 ra, e a - mar - gu - ra.

**Côro**  
**Energico**

Não! In - gra - tos não se - ja - mos! Eil - o! O Sal - va -

**Energico**

dor pre - dic - to! Oh! Se - nhor, nós vos lou - va - mos,

Oh! Se - nhor, nós vos lou - va - - mos, Oh! Je - sus! Oh! Je -

Oh! Senhor, nós vos lou - va - - mos, nós vos lou - va - - mos, Oh! Je -

Je - sus, sê - de bem - - dic - to, bem - dic - to,

sus, Je - sus, Je - sus, sê - de bem - dic - to, sê - de bem - dic - to,

sus, Oh! Je - sus, sê - de bem - - dic - to, sê - de bem - dic - to, sê - de bem -

sê - de bem - dic - to, sê - de bem - dic - - to, bem - - dic - - to, bem -

dic - to, sê - de bem - dic - - to, bem - dic - - to, sê - de bem - dic - - to, sê - de bem -

dic - - to.

dic - - to, sê - de bem - dic - to, bem - dic - - to.

4. Quadro vivo: A chegada a Belem. Maria e José pedindo albergue (Quadro de Merson)

## III. A entrada na gruta

## 1. Solo e Côro

Tranquillo

Piano introduction in 3/4 time, starting with a *p* dynamic and moving through *mf* and *f* dynamics.

*Expressivo*Solo *p**cresc.*

Vocal line and piano accompaniment for the first system of lyrics. Dynamics include *p* and *cresc.*

1. Por-ta al - gu - ma se des - cer - ra, In - fe -  
 2. Mi - se - ra - veis pec - ca - do - res, Que nos

Vocal line and piano accompaniment for the second system of lyrics. Dynamics include *f* and *mf*.

liz, cru - el Be - lem! Ve-la a tu - a fa - ce, ó ter - ra, ó  
 re - sta d'es - pe - ran - - ça, Si, depois de tan - tas dô - res, tantas

Vocal line and piano accompaniment for the third system of lyrics. Dynamics include *f*.

ter - ra, Que des - pre - zas — o teu Bem! — Ve-la a tu - a  
 dô - res, Deus qui - zer ti - - rar vin - gan - - ça? Si, depois de

fa - ce, ó ter - ra, ó ter - ra, Que des - pre - zes — o teu  
tan - tas dô - res, tantas dô - res, Deus qui - zer — ti - - rar vin -

Bem! ——— El - le ve - iu a nós, cle - men - te, Vi - si - tou - -  
gan - - ça? Oh! per - dão, Se - nhor, pec - ca - mos, Deus cle - men - -

nos com do - çu - ra. E en - con - trou na hu - ma - - na gen - te Só des - pre - zo, des -  
te, pi - e - da - de! Não o - lhei, nós vos ro - ga - mos, Paraã nos - sa i - ni - qui -

pre - zo e am - ar - gu - - - - ra. Côro  
da - de, i - ni - qui - da - - - - de. 1.2. Pa - ra

nós, reos do pec - ca - do, Tan - to foi de Deus óa - mor, -  
ca - do, Tan - to

Que man - dou seu Fi - lho a - ma - do, a - ma - do, Pa - ra

ser - o Re - demp - tor, - Pa - ra ser - o Re - demp - tor.



## 2. Declamação: „No seio maternal e virgem“...

## 3. Duetto Infantil

Musical score for the beginning of the piece, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *Moderato*.

Musical score for the first vocal entry, marked *Solo* and *mf*.

E's mal - tra - ta - do Ho - je em Be-lem, em Be -

Musical score for the second vocal entry, marked *p*.

lem. Je - sus a - ma - do, Que és nos - so Bem. Não tens a -

Musical score for the third vocal entry, marked *cresc.* and *mf*.

bri-go, Do-ce Je - sus, Que és nos soã - mi - go, Que és nos-sa luz, Que és nos soã -

*f* mi - - - - - go, Que és nos - - - sa luz. Mas

*f*

*Animato* nós te a - ma - mos, Je - sus, tam - bem. *dolce* *p* Nós te cha -

ó Je - sus, ó Je - sus, Je - sus

ma - mos, Je - sus, Je - sus

*p* *f*

vem! *mf* Nós te da - re - mos os

*mf* 3 3 3 3

Mei-gas, mei-gas canções.  
co - ra - ções. Can - tar - - te - e - mos Mei - gas canções.



Vem! vem, vem, vem, vem!



Em nos-sa ál - - ma Po-de-rás bem Dor -



mir em cal - - ma, Po - de - rás bem Dor - mir em cal - -



*mf* ma, Po - de - rás bem dor - mir, *ritard.* Po - de - rás bem dor - mir

*tempo* *p* Ó Je - sus, *mf* vem, *f* vem, *f* vem, *f* vem, *f* vem!

Ó Je - sus, ó Je - sus, vem, vem, vem, vem, vem!

*f* Ó Je - sus, *mf* vem, *f* vem, *mf* vem, *mf* vem,

Ó Je - sus, vem, ó Je - sus, vem, vem,

*ritard.* *pp* vem, *dim.* vem, *ppp* vem!

vem, vem, vem, vem, vem!

4. Quadro vivo: Maria e José diante da gruta

## IV. Os pastores no campo

## 1. Côro dos pastores

Moderato.

*mf*

Oh! quem nos dé - ra vol - tas - se, vol - tas - se O  
 Jar - dins flo - ri - dos, a - me - nos, a - me - nos, E  
 Oh! si in - da um di - a vol - tas - se, vol - tas - se A -

*mf*

tem - po do Pa - ra - i - - - so Ha - vi - a en - tão pe - la fa - ce Da ter - ra  
 campos bons pa - ra o ga - - - do Nas al - mas go - zos se - re - nos Nem ten - ta -  
 que a in - ef - fa - val é - - - ra E a gra - ça se - re - no - vas - se De tão fe -

to - - - - - da - - - - - um sor - ri - - - so; um sor -  
 ções, nem pecca - do, nem pec - ca - do; nem pec -  
 liz pri - ma - ve - ra, pri - ma - ve - ra, pri - ma -

ri - - - so, um sor - ri - - - so.  
 ca - - do, nem pec - ca - - do.  
 ve - - ra, pri - - ma - ve - - ra.

um sor - ri - so,  
 nem pec - ca - do,  
 pri - ma - ve - ra,

um sor - ri - - - so.  
 nem pec - ca - - do.  
 pri - ma - ve - - ra.

2. Solo e Côro Solo

Moderato *mf* Eu mesmo vos consola - rei. *f* Con - so - lo eu mesmo vos da -

*p* rei, Qual mãe bon - do - sa *tranquillo* que ao fi - lhinho A - ni - ma é a f - a - ga com ca -

*p* *ritard.* *pp*

ri - nho. *f* A Vir-gem ha de conce-ber. *mf* E ao

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "ri - nho. A Vir-gem ha de conce-ber. E ao". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It includes triplets and dynamic markings of *f* and *mf*.

Fi-lho seu, quê ha de nascer *p* Fructo do sei-o im-ma-cu-la - do, *mf* Em-ma-nu-el,

The second system continues the vocal line with lyrics "Fi-lho seu, quê ha de nascer Fructo do sei-o im-ma-cu-la - do, Em-ma-nu-el,". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p*, *pp*, and *mf*, along with triplets.

Em-ma-nu - el, *f* Em-ma-nu - el, *ff* Em - ma - nu - el *mf* se -

The third system continues with lyrics "Em-ma-nu - el, Em-ma-nu - el, Em - ma - nu - el se -". The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *ff*, and *mf*, with triplets.

rá - cha - ma - do. *f* **Vivo.**

The fourth system concludes with lyrics "rá - cha - ma - do." and the tempo marking "Vivo." in bold. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and a key signature change to one sharp.

Côro

Oh! si che - gas - sem taes di - as, taes di - as! Po - rem, que somos, tão po -

bres? Verão só-men-te, só-men-têo Messi - as Os po-de-ro - sos, os po-de-ro -

po - bres? os no - bres. sos, os no - bres, os no - bres. os no - bres.

3. Declamação : „Fins de Dezembro. A noite é fria“...



4. Aria \*) Anjo.

*p*  
Não te -

*cresc.*  
mais!  
A-go-ra Deus vos annun-ci - a Que ra-

*f*  
iou a Luz. Despontou a Au - ro-ra.  
Vós, tende a-le-gri - a, a-le-

*p*  
gri - a, a-le-gri - a.  
Pois, na-sceu

*dimin.* *pp*

*pp* *ppp*  
sceu, na-sceu  
Je - sus, Jesus.

\*) Segundo um motivo de Griesbacher

5. Côro \*)

Glo - ria a Deus, glo - ria a Deus, glo - ria a Deus

a Deus, glo - ria a Deus glo - - - -

Deus, glo - ria a Deus, glo - ria a

\*) Motivo de Griesbacher

ria a Deus, \_\_\_\_\_  
Deus, glo - ria a Deus, \_\_\_\_\_

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "ria a Deus, \_\_\_\_\_" on the first staff and "Deus, glo - ria a Deus, \_\_\_\_\_" on the second staff. The piano part features a complex texture with many chords and moving lines.

*mf* que nas al - tu - ras Tan-tas ma-ra - vi-lhas faz. *f* E na terra á cre-a -  
tu - ras Se-ja da - da in - tei - ra paz.

The second system continues the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "que nas al - tu - ras Tan-tas ma-ra - vi-lhas faz. E na terra á cre-a -" on the first staff and "tu - ras Se-ja da - da in - tei - ra paz." on the second staff. The piano part continues with complex textures. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

tu - ras Se-ja da - da in - tei - ra paz.

The third system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "tu - ras Se-ja da - da in - tei - ra paz." on the first staff. The piano part continues with complex textures. The system concludes with a double bar line.

Glo - ria a Deus, glo - ria a Deus, glo - ria a Deus, a Deus,

Glo - ria a Deus, glo - ria a Deus, glo - ria a Deus,

*f*

*ff* glo - ria a Deus, glo - - - ria a Deus,

glo - ria a Deus, glo - ria a Deus, glo - ria a Deus,

*ff*

a Deus.

a Deus.

Largo

6. Quadro vivo: Anjos aparecendo e cantando aos pastores.

# V. O Nascimento

## 1. Côro duplo (O 1ºcôro, invisível, canta á alguma distancia)

*p* *mf* *cresc.*

Soprano, Alto *p* *pp* *p*

1º Côro  
 1. Noi - te fe - liz!      Noi - te fe - liz!      O Se -  
 2. Noi - te fe - liz!      Noi - te fe - liz!      Oh! Je -  
 3. Noi - te fe - liz!      Noi - te fe - liz!      Eis que

Harmonium *p* *pp* *p*

Soprano, Alto *pp*

2º Côro  
 1. Noi - te fe - liz!      Noi - te fe - liz!  
 2. Noi - te fe - liz!      Noi - te fe - liz!  
 3. Noi - te fe - liz!      Noi - te fe - liz!

Barytons ad lib. *p*

*pp* *mf*

nhor, Deus d'a - mor, Po - bre - zi - nho na - sceu em Be -  
 sus, Deus da luz, Quão af - fa - vel é teu co - ra -  
 no ar Vem can - tar Aos pa - sto - res os an - jos dos

*pp* *mf*

O Se - nhor, Deus d'a - mor, Po - bre - zi - nho na -  
 Oh! Je - sus, Deus da luz, Quão af - fa - vel é  
 Eis que no ar Vem can - tar Aos pa - sto - res os

*p* *pp* *mf*

\*) Melodia alleman, de Gruber.

lem, Eis na la - pa Je - sus nos so Bem! Dor - me em paz ó Je -  
 ção, Que qui - ze - ste na - scer nos so ir - mão, E a nós to - dos sal -  
 Céus, An nun - cian - do a che - ga - da de Deus, De Je - sus Sal - va -

sceu em Be - lem, Eis na la - pa Je - sus, nos so Bem! Dor - me em  
 teu co - ra - ção, Que qui - ze - ste na - scer nos so ir - mão, E a nos  
 an - jos dos Céus, An - nun - cian - do a che - ga - da de Deus, De Je -

sus, Dor - me em paz, ó Je - sus.  
 var, E a nós to - dos sal - var.  
 dor, De Je - sus Sal - va - dor.

paz, ó Je - sus, Dor - me em paz, ó Je - sus.  
 to - dos sal - var, E a nós to - dos sal - var.  
 sus Sal - va - dor, De Je - sus Sal - va - dor.

2. Declamação : „ Quem agora reconhece “...

3. Solos e Côro

Solo Sal - ve Je -  
Do au -  
Tu és do

Moderato

Sal - ve Je - sus, —  
Do au - xi - lio, —  
Tu és do mun - do,

sus, Deus e - ter - - no, e - ter - no!  
xi - lio hu - ma - no ca - re - ces.  
mun - doã E - spe - ran - ça, e - spe - ran - ça.

Côro

sal - ve Je - sus, Deus e - ter - no,  
Do au - xi - lio hu - ma - no ca - re - ces.  
tu és do mun - doã E - spe - ran - ça.

a - do -  
Nós te a - do - ra - mos  
Nós te a - do - ra - mos

Solo Sof - fres o frio do in -  
Por - que, tão po - bre, pa -  
Sal - ve di - vi - na Cre -

ra - mos, a - do - ra - mos.  
a - do - ra - mos.  
a - do - ra - mos.

Sof - fres o fri - o, sof - fres o frio —  
Por - que tão po - bre, por - que tão po -  
Sal - ve, di - vi - na sal - ve di - vi -

\*) Cantico antigo de 1671 acompanhado por Th. Queling.

ver - no, do in - ver - no.  
 de - ces, pa - de - ces?  
 an - ça, Cre - an - ça!

Côro

do in - ver - no.  
 - bre, pa - de - ces?  
 - na Cre - an - ça!

Nós te a - do - ra - mos a - do -  
 Nós te a - do -

a - do - ra - mos,  
 ra - mos, a - do - ra - mos, Nós te a - do - ra - mos, a - do -  
 ra - mos, a - do - ra - mos, nós te a - do -

Solo

a - do - ra - mos. — Nós te a do ra - mos. —  
 ra - mos, a - do - ra - mos, a - do - ra - mos. —  
 ra - mos. nós te a - do - ra - mos, a - do - ra - mos. —

4. Quadro vivo: Anjos, prostrados, adorando o Menino Jesus no presepio.



## VI. Os pastores no presepio

## 1. Côro dos pastores

Can -  
Can -

The first system of the score consists of three staves. The top two staves are vocal lines for a choir, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part begins with a forte (f) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

te - mos um hy - mno, bel - lo, tri - um - phan - te, Oh!  
te - mos fe - li - zes, to - dos, ao Me - ni - no Que

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are written under the vocal staves. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

vin - de com - nos - co, to - dos, a Be - lem.  
na - sce tão po - bre, que sal - var - nos vem.

The third system concludes the chorus. The lyrics are written under the vocal staves. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand that rises towards the end of the system.

\*) Melodia portuguesa.

*ff*

Vê - - - de o Na - sci - - do, vê - de o Deus In -  
 Oh! vin - de a - go - - ra, vin - de a o Pe - que -

fan - - te! *p* Oh! vin - de a - do - re - - mos, *f* oh! vin - de a - do -  
 ni - - no! Oh! vin - de a - do - re - -

*f* re - mos Je - sus, a nos - sa gra - ça, o nos - - so Bem! - -  
 mos Je - sus, a nos - sa gra - ça, o nos - so Bem! - -

## 2. Homenagem dos pastores diante do presepio

*Moderato*

*p*

1. Pastor { Se-nhor, tão po - bres,  
Mas eu vos trou - xe,  
3. Pastor { Sié ru - deê hu - mil - de,  
Sa - beis, Se - nhor,

*p*

*mf*

po bres que so - mos! Senhor, tão po - bres, pobres que so - mos!  
trou - xêo que pu - de. Mas eu vos trou - xe, trouxêo que pu - de.  
Sié ru deê hu - mil - de a nos - sa lin - guagem, nossa lin - guagem.  
que é sin - ce - ra, Sabeis, Se - nhor, — que é sin - ce - ra.

2. Pastor { Nos - sas of -  
De -  
4. Pastor { Não re - cu -  
Quem nos

fer - tas, nos - sas of - fer - tas, nos - sas of - fer - tas.  
po - mos Com fé, bem vê - des, Com fé, bem vê - des.  
seis — a ho - me - na - gem, Dos co - ra - ções. —  
de - ra Outras of - fer - tas, Se - nhor, Se - nhor. —

5. Pastor *p* *cresc.* *ritard.*  
Que po - de dar um pa - stor? Que po - de dar — um pa - stor?

*p* *ritard.*

The musical score is written for voice and piano. It features a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Moderato'. The score is divided into five parts for different pastors. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include piano (p), mezzo-forte (mf), and crescendo (cresc.), as well as ritardando (ritard.) markings.

## 3. Côro dos pastores diante do presepio.

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. The first system shows the piano accompaniment in G major and 3/4 time, starting with a *mf* dynamic. The second system introduces the vocal line with the lyrics "A - go - ra, a - go - ra as pro - phe -". The third system continues the vocal line with "ci - - as, as pro - phe - - ci - - as Cum - pri - ram - se." The fourth system continues with "Ou - tros di - as Vi - rão, em -". The piano accompaniment provides harmonic support throughout, featuring chords and melodic lines in both hands.

*mf*

A - go - ra, a - go - ra as pro - phe -

ci - - as, as pro - phe - - ci - - as Cum - pri - ram - se.

Ou - tros di - as Vi - rão, em -

fim, me - lho - - - res, me - lho - res. To-mae, to -

mao, do - ce Mes - si - - as, do - ce Mes - si - - as,

to - mae as pren - - - - das dos pa - sto - - res.

## VII. Consolo dos afflictos.

## 1. Solo e cõro.

Grave.

Solo. *mf* *cresc.* *mf*

1. { Fui po-bre e des-pre - za-do, Po-rem, El-le me quiz. A - qui, trans - fi - gu -  
 Eu fui es - cravo ou - tro-ra, Po-rem, El-le me quiz. E res - ga - tou-me. A-

2. { Eu fui mi-se-ro en - fer-mo, Po-rem, El-le me quiz. Aos ma - les meus poz  
 Pe-quei. No meu pec - ca-do A - in-da Elle me quiz. A - go - ra, per-do -

ra - - do, Sou ri - co e sou fe - liz, Sou ri - co e sou fe - liz,  
 go - - ra Sou li - vre e sou fe - liz, Sou li - vre e sou fe - liz,  
 ter - - mo, Cu - rou-me. Sou fe - liz, Cu - rou-me. Sou fe - liz,  
 a - - do, Sou pu - ro e sou fe - liz, Sou pu - ro e sou fe - liz,

*f* *ff* *f* *ritard.* *p*

fe - liz, fe - liz, fe - liz, fe - liz.  
 fe - liz, fe - liz, fe - liz, fe - liz.  
 fe - liz, fe - liz, fe - liz, fe - liz.  
 fe - liz, fe - liz, fe - liz, fe - liz.

Côro.  
a tempo

Glo - ria a Deus que das al - tu - - ras Ve - - iu, ve - - - iu aos

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/2. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes the lyrics "Glo - ria a Deus que das al - tu - - ras Ve - - iu, ve - - - iu aos". The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and provides a harmonic foundation for the vocal melody.

seus! Vi - si-tou as cre - a - tu - ras. Glo-ria a Deus, glo - ria a Deus,  
Gloria a Deus, glo - ria a

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "seus! Vi - si-tou as cre - a - tu - ras. Glo-ria a Deus, glo - ria a Deus, Gloria a Deus, glo - ria a". The dynamics vary, with mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*) markings. The piano accompaniment continues with complex chordal textures and rhythmic patterns.

glo - - - ria, glo - - - ria a Deus.  
Deus, glo - ria a Deus.

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line features the lyrics "glo - - - ria, glo - - - ria a Deus. Deus, glo - ria a Deus." with long note values. The piano accompaniment provides a final harmonic resolution.

2. Declamação: „Vêde o presepe. Um dia..“

### 3. Grande c6ro final.

Pomoso.

Coro.



ve-iu, nos ve-iu sal - var!

Glo-ria, glo-ria a Deus que nos ve - - iu sal - var!

Pe-lá a - bo - ba - - da a - -

Pe-lá a - bo - ba - da a -

zul, céus em fó - - - - ra

zul, céus em fó - - - - ra

Pos - sam hy - - mnos de

*ff* 3

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (D major). The lyrics are "Pos - sam hy - - mnos de". The piano accompaniment is in bass clef, featuring a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present above the first triplet.

fé re - - so - ar! Pos - sam hy - - mnos de

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal lines continue with the lyrics "fé re - - so - ar! Pos - sam hy - - mnos de". The piano accompaniment continues with triplets in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking *ff* is still present.

fé re - - so - ar, re - so - ar!

*p*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal lines conclude with the lyrics "fé re - - so - ar, re - so - ar!". The piano accompaniment features a final triplet in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the end of the system.

Lento.

Solo. *p*

Os ma - io - res pro - di - gios sup - plan - ta a bon - da - de do Deus Re - dem -

Côro.

*f* a tempo

ptor, a bon - da - de do Deus Re - dem - ptor.  
E - - - ia, ó

a tempo

*f*

ter - ra, le - van - ta - te e can - ta: Glo - ria, glo - ria a

glo - ria, gloria ao Se - nhor!

Deus, glo - ria, glo - ria ao Se - nhor!

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in both hands.

Glo - - ria a Deus, glo - ria a Deus,

Glo - ria a Deus, glo - ria a

The second system continues the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part includes a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The vocal lines are more sparse, with longer note values.

glo - ria, glo - ria, glo - ria a Deus, glo - ria a Deus, glo - - ria, glo -

Deus, glo - - ria a Deus, glo - ria a Deus, glo - ria a

The third system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment is highly rhythmic and complex, with many beamed notes and some triplets. The vocal lines are in a more melodic style.

- - ria a a Deus, glo - ria, glo - ria a  
 Deus, glo - ria a Deus, glo - ria a

Deus, glo - - - - - ria a  
 Deus,

Deus.  
 Deus, glo - ria a Deus.

4. Quadro vivo final: Christo, Consolator dos afflictos. Jesus ao alto. Diante delle representantes da humanidade soffredora: doentes, presos, escravos etc.

